

## **BVGE**

Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts

## **ATAF**

Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse

## **DTAF**

Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero

## **DTAF**

Decisiuns dal Tribunal administrativ federal svizzer

**2021**

## Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice delle materie

S./p./pag.

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni ..... XV

### **I Bürger und Staat, Verwaltungs- und Verfahrensrecht allg. – Citoyen et Etat, Droit administratif général et droit de procédure – Cittadino e Stato, Diritto amministrativo e procedurale generale**

#### **2021 I/1**

Amtshilfe. Beschwerdefrist. Zustellung von Verfügungen per A-Post Plus.

Assistance administrative. Délai de recours. Notification de décisions expédiées par courrier A Plus.

Assistenza amministrativa. Termine di ricorso. Notificazione di decisioni spedite per posta A Plus.

*Arrêt en français* ..... 1

#### **2021 I/2**

Rechtmässigkeit der Erhebung von Selbsthilfebeiträgen bei Nichtmitgliedern durch die Genossenschaft Schweizer Milchproduzenten SMP.

Légalité de la perception de contributions d'entraide auprès des non-membres par la Fédération des Producteurs Suisses de Lait (PSL).

Legalità della riscossione dei contributi di solidarietà presso i non membri da parte della Federazione Produttori Svizzeri di Latte (PSL).

*Entscheid in deutscher Sprache* ..... 9

### **II Öffentliche Werke, Verkehr, Energie, Kommunikation – Travaux publics, Transports, Energie, Communications – Lavori pubblici, Trasporti, Energia, Comunicazioni**

#### **2021 II/1**

Luftfahrtbetrieb. Genehmigung Betriebsreglement. Immissionsklage. Dispositionsmaxime. Ermittlung der Lärmimmissionen. Festlegen

der zulässigen Lärmimmissionen. Sachplan. Planungspflicht. Verbindlichkeit und akzessorische Überprüfung von Sachplänen.

Exploitation aéronautique. Approbation du règlement d'exploitation. Plainte contre les immissions. Maxime de disposition. Détermination des immissions de bruit. Fixation des immissions de bruit admissibles. Plan sectoriel. Obligation d'aménager le territoire. Force obligatoire et contrôle accessoire des plans sectoriels.

Impresa di navigazione aerea. Approvazione del regolamento d'esercizio. Azione di limitazione delle immissioni. Principio dispositivo. Determinazione delle immissioni foniche. Definizione delle immissioni foniche consentite. Piano settoriale. Obbligo di pianificazione. Carattere vincolante e verifica accessoria dei piani settoriali.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 1

### III Abgaberecht – Droit fiscal – Diritto fiscale

#### 2021 III/1

Internationale Amtshilfe in Steuersachen. Verfahren mit nachträglicher Information der beschwerdeberechtigten Personen. Auslegung.

Assistance administrative internationale en matière fiscale. Procédure avec information ultérieure des personnes habilitées à recourir. Interprétation.

Assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale. Procedura di informazione a posteriori delle persone legittimate a ricorrere. Interpretazione.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 1

#### 2021 III/2

Internationale Amtshilfe in Steuersachen nach FATCA.

Assistance administrative internationale en matière fiscale selon FATCA.

Assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale secondo l'Accordo FATCA.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 13

**2021 III/3**

Rückerstattung der bei der Einfuhr erhobenen Mehrwertsteuer. Remboursement de la TVA à l'importation. Restituzione dell'IVA riscossa sull'importazione. <i>Arrêt en français.</i> .....	30
--	----

**IV    Wirtschafts- und Finanzrecht, Bildung und  
Wissenschaft – Droit économique et financier,  
Formation et Science – Diritto economico e  
finanziario, Formazione e Scienza**

**2021 IV/1**

Sanktionsentscheide der Sanktionskommission der SIX Group AG. Begriff der Verfügung nach VwVG. Rechtsnatur von Selbstregulie- rungserlassen gemäss FinfraG. Schiedsgerichtsbarkeit im Börsen- recht. Décisions de sanction prononcées par la Commission des sanctions de SIX Group SA. Notion de décision au sens de la PA. Nature juri- dique des actes d'autorégulation au sens de la LIMF. Arbitrage en droit boursier. Decisioni della Commissione delle sanzioni della SIX Group SA. No- zione di decisione ai sensi della PA. Natura giuridica delle norme di autodisciplina ai sensi della LInFi. Giurisdizione arbitrale in ambito borsistico. <i>Entscheid in deutscher Sprache.</i> .....	1
---	---

**2021 IV/2**

Markenrecht. Widerspruchsverfahren. Rechtserhaltender Gebrauch einer Marke. Territorialitätsprinzip. Gebrauch in Deutschland (Aus- nahme vom Territorialitätsprinzip). Erfordernis der Eintragung der Marke in der Schweiz und in Deutschland. Geltung einer Unions- marke als Eintragung in Deutschland. Droit des marques. Procédure d'opposition. Usage d'une marque propre à en assurer la protection. Principe de territorialité. Usage en Allemagne (exception au principe de territorialité). Obligation d'un	
---	--

enregistrement de la marque en Suisse et en Allemagne. Validité d'un enregistrement en Allemagne sous la forme d'une marque de l'Union européenne.

Diritto dei marchi. Procedura di opposizione. Uso di un marchio atto a garantirne la protezione. Principio di territorialità. Uso in Germania (eccezione al principio di territorialità). Obbligo di registrare il marchio in Svizzera e in Germania. Validità della registrazione in Germania come marchio dell'Unione europea.

*Arrêt en français.* ..... 25

#### 2021 IV/3

Zulassung zur Berufsprüfung Immobilienbewertung. Voraussetzung des Fehlens von prüfungszweckwidrigen Eintragungen im Strafregister. Verhältnismässigkeitsprinzip.

Admission à l'examen professionnel d'expert en estimations immobilières. Condition de l'absence d'inscriptions contraires au but de l'examen au casier judiciaire. Principe de la proportionnalité.

Ammissione all'esame professionale di esperto in stime immobiliari. Condizione dell'assenza di iscrizioni contrarie allo scopo dell'esame nel casellario giudiziale. Principio della proporzionalità.

*Entscheid in deutscher Sprache.* ..... 39

#### 2021 IV/4

Stiftungsrecht. Qualifikation von E-Mails als Verfügung. Frühester Zeitpunkt der Einreichung eines Gesuchs um Befreiung von der Revisionsstellenpflicht.

Droit des fondations. Qualification de courriels en tant que décisions. Moment à partir duquel il est possible de déposer une demande de dispense de l'obligation de désigner un organe de révision.

Diritto delle fondazioni. Qualificazione di messaggi di posta elettronica come decisioni. Momento a partire dal quale è possibile inoltrare una domanda di esonero dall'obbligo di designare un ufficio di revisione.

*Entscheid in deutscher Sprache.* ..... 50

**2021 IV/5**

Kartellrecht. Publikation einer Stellungnahme des Sekretariats der WEKO zu einem geplanten Unternehmenszusammenschluss.

Droit des cartels. Publication d'un avis du secrétariat de la COMCO sur un projet de concentration d'entreprises.

Diritto dei cartelli. Pubblicazione di un parere della segreteria della COMCO su un progetto di concentrazione di imprese.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 65

**2021 IV/6**

Öffentliches Beschaffungswesen. Nichtigkeit der Ausschreibung und des Zuschlags. Nichtigkeit einer Verfügung wegen schwerer materiellrechtlicher Fehlerhaftigkeit.

Marchés publics. Nullité de l'appel d'offres et de l'adjudication. Nullité d'une décision en raison d'un grave vice quant au fond.

Appalti pubblici. Nullità del bando e dell'aggiudicazione. Nullità di una decisione per grave vizio materiale.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 77

**V      **Gesundheit, Soziale Sicherheit – Santé, Sécurité  
sociale – Sanità, Sicurezza sociale****

**2021 V/1**

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Prüfung der Versorgungsrelevanz eines Spitals in einem Leistungsbereich.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Examen de l'importance d'un hôpital pour la couverture des besoins en soins dans un domaine de prestations.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Esame dell'importanza di un ospedale per la copertura del fabbisogno di cure in un settore di prestazioni.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 1

**2021 V/2**

Kurzarbeitsentschädigung. Notrecht. Rückwirkungsverbot. Zulässigkeit verfassungsunmittelbarer Notverordnungen. Auslegung der Covid-19-Verordnung Arbeitslosenversicherung.

Indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail. Droit de nécessité. Principe de la non-rétroactivité. Admissibilité des ordonnances de nécessité directement fondées sur la Constitution. Interprétation de l'ordonnance COVID-19 assurance-chômage.

Indennità per lavoro ridotto. Diritto di necessità. Divieto di retroattività. Ammissibilità di un'ordinanza di necessità basata direttamente sulla Costituzione. Interpretazione dell'ordinanza COVID-19 assicurazione contro la disoccupazione.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 12

**2021 V/3**

Krankenversicherung. Kantonale Spitalplanung. Verlegungstransporte von einem Geburtshaus in ein Spital.

Assurance-maladie. Planification hospitalière cantonale. Transports de transfert d'une maison de naissance à un hôpital.

Assicurazione malattie. Pianificazione ospedaliera cantonale. Trasporti di trasferimento da una casa per partorienti a un ospedale.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 47

**2021 V/4**

Tarifstruktur SwissDRG. Abrechnung von Behandlungen im Zusammenhang mit Nierenfunktionsstörungen zulasten des Kantons. Beschluss des Staatsrats. Zuständigkeit des Bundesverwaltungsgerichts. Zulässigkeit der Beschwerde.

Structure tarifaire SwissDRG. Facturation à la charge du canton des traitements liés à un dysfonctionnement rénal. Décision du Conseil d'État. Compétence du Tribunal administratif fédéral. Recevabilité du recours.

Struttura tariffaria SwissDRG. Fatturazione a carico del Cantone di  
trattamenti legati a disfunzioni renali. Risoluzione del Consiglio di  
Stato. Competenza del Tribunale amministrativo federale. Ricevibili-  
tà del ricorso.

*Decisione in italiano* ..... 79

#### 2021 V/5

Heilmittelrecht. Sistierung einer Betriebsbewilligung aufgrund Sorg-  
faltspflichtverletzung. Beurteilung, ob gestohlene Arzneimittel als  
Fälschungen zu qualifizieren sind.

Législation sur les produits thérapeutiques. Suspension d'une autori-  
sation d'exploitation pour violation du devoir de diligence. Question  
de la qualification d'un médicament volé comme contrefaçon.

Legislazione sugli agenti terapeutici. Sospensione di un'autorizzazio-  
ne d'esercizio per violazione dell'obbligo di diligenza. Valutazione se  
i medicinali provenienti da furto sono da considerarsi contraffatti.

*Entscheid in deutscher Sprache* ..... 96

### VI Asylrecht – Asile – Asilo

#### 2021 VI/1

Dublin-Verfahren. Recht auf Familienleben von Personen ohne gefes-  
tigtes Anwesenheitsrecht in der Schweiz. Interessenabwägung.

Procédure Dublin. Droit à la vie familiale de personnes ne disposant  
pas d'un droit de séjour assuré en Suisse. Pesée des intérêts.

Procedura Dublino. Diritto alla vita familiare di persone senza diritto  
di presenza assicurato in Svizzera. Ponderazione degli interessi.

*Entscheid in deutscher Sprache* ..... 1

#### 2021 VI/2

Nichteintreten auf das Asylgesuch eines im Verlauf des vorinstanzli-  
chen Verfahrens verschwundenen Asylsuchenden. Zulässigkeit der  
Beschwerde. Beschwerdebefugnis des Rechtsvertreters. Beschwerde-  
legitimation des Asylsuchenden. Aktuelles Interesse. Grundsatzurteil.



Décision de non-entrée en matière sur la demande d'asile d'un requérant d'asile disparu au cours de la procédure devant le SEM. Recevabilité du recours. Légitimité du mandataire à recourir. Qualité pour recourir du requérant. Intérêt actuel. Arrêt de principe.

Decisione di non entrata nel merito della domanda d'asilo di un richiedente scomparso nel corso del procedimento dinanzi alla SEM. Ammissibilità del ricorso. Legittimazione a ricorrere del patrocinatore. Qualità per ricorrere del richiedente. Interesse attuale. Sentenza di principio.

*Arrêt en français.* ..... 18

### 2021 VI/3

Abklärungspflicht des SEM bei Vorliegen einer Mitwirkungspflichtverletzung in Verfahren von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden.

Devoir d'instruction du SEM en cas de violation de l'obligation de collaborer dans des procédures impliquant des requérants d'asile mineurs non accompagnés.

Dovere di istruzione della SEM in presenza di una violazione dell'obbligo di collaborare in procedure riguardanti richiedenti l'asilo minorenne non accompagnati.

*Entscheid in deutscher Sprache.* ..... 24

### 2021 VI/4

Revisionsverfahren. Erledigungsart und Ausgestaltung des Spruchkörpers, wenn der angerufene Revisionsgrund bereits im ordentlichen Verfahren hätte geltend gemacht werden können und eine drohende Verletzung völkerrechtlicher Wegweisungsvollzugshindernisse nicht schlüssig nachgewiesen ist. Grundsatzurteil.

Procédure de révision. Mode de liquidation et constitution du collège des juges lorsque le motif de révision en cause aurait déjà pu être invoqué durant la procédure ordinaire et que l'existence d'un obstacle à l'exécution du renvoi découlant du droit international public n'a pas été établie de manière concluante. Arrêt de principe.

Procedura di revisione. Modalità di liquidazione e composizione del collegio giudicante in presenza di un motivo di revisione che avrebbe potuto già essere invocato nella procedura ordinaria e non viene fornita la prova decisiva della potenziale violazione di ostacoli all'allontanamento fondati sul diritto internazionale pubblico. Sentenza di principio.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 35

**VII Ausländerrecht, Bürgerrecht – Droit des étrangers,  
Citoyenneté – Diritto degli stranieri, Cittadinanza**

**2021 VII/1**

Aufenthaltsbewilligung zur Wahrung wichtiger öffentlicher Interessen. Erhebliche fiskalische Interessen des Kantons. Widerrufsgründe. Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit.

Autorisation de séjour pour intérêts publics majeurs. Intérêts cantonaux majeurs en matière de fiscalité. Motifs de révocation. Menace pour la sécurité intérieure ou extérieure.

Permesso di dimora concesso in considerazione di importanti interessi pubblici. Notevoli interessi cantonali in materia fiscale. Motivi di revoca. Minaccia per la sicurezza interna o esterna.

*Arrêt en français*. ..... 1

**2021 VII/2**

Einreiseverbot. Wiedererwägung. Rückkommensgründe in Bezug auf ein befristetes Einreiseverbot ausserhalb des Anwendungsbereichs des FZA. Grundsatzurteil.

Interdiction d'entrée. Réexamen. Motifs de réexamen d'une interdiction d'entrée de durée limitée n'entrant pas dans le champ d'application de l'ALCP. Arrêt de principe.

Divieto d'entrata. Riesame. Motivi di riesame di un divieto d'entrata di durata determinata esulante dal campo d'applicazione dell'ALC. Sentenza di principio.

*Entscheid in deutscher Sprache*. ..... 17

**2021 VII/3**

Modalitäten für die Erteilung oder Verlängerung einer Aufenthaltsbewilligung. Zulassungsgründe und -voraussetzungen.

Modalités d'octroi ou de prolongation des autorisations de séjour. Motifs et conditions d'admission au séjour.

Modalità di rilascio o proroga di un permesso di dimora. Motivi e condizioni di ammissione al soggiorno.

*Arrêt en français.* ..... 27

**2021 VII/4**

Anschlusseinreiseverbot.

Interdiction d'entrée de raccordement.

Divieto d'entrata di raccordo.

*Arrêt en français.* ..... 36

**2021 VII/5**

Personenfreizügigkeit. Öffentliche Sicherheit und Ordnung. Bettelerei. Verhängung einer Busse mit Androhung einer Ersatzfreiheitsstrafe bei Nichtbezahlung. Einreiseverbot. Vereinbarkeit des Einreiseverbots mit Art. 8 EMRK.

Libre circulation des personnes. Ordre et sécurité publics. Mendicité. Amende assortie d'une commination de peine privative de liberté de substitution en cas de non-paiement. Interdiction d'entrée. Compatibilité de l'interdiction d'entrée avec l'art. 8 CEDH.

Libera circolazione delle persone. Ordine e sicurezza pubblici. Mendicità. Multe con l'avvertenza della pena detentiva sostitutiva in caso di non pagamento. Divieto d'entrata. Compatibilità del divieto d'entrata con l'art. 8 CEDU.

*Decisione in italiano.* ..... 42

**2021 VII/6**

Aufenthaltsbewilligung aufgrund eines schwerwiegenden persönlichen Härtefalls und zur Regelung des Aufenthalts von Opfern und Zeuginnen und Zeugen von Menschenhandel.

Autorisation de séjour pour cas individuel d'une extrême gravité et pour régler le séjour des victimes ou des témoins de la traite d'êtres humains.

Permesso di dimora per caso personale particolarmente grave e per disciplinare il soggiorno delle vittime e dei testimoni della tratta di esseri umani.

*Arrêt en français* ..... 46

#### 2021 VII/7

Einreiseverbot. Personenfreizügigkeit. Öffentliche Sicherheit und Ordnung. Innere und äussere Sicherheit. Zuständigkeit des Fedpol und Zuständigkeit des SEM. Kriminelle Organisation. Politische Opportunität. Verhältnismässigkeit. Lossagung von der Mafia.

Interdiction d'entrée. Libre circulation. Ordre et sécurité publics. Sécurité intérieure et extérieure. Compétence de fedpol et compétence du SEM. Organisation criminelle. Opportunité politique. Proportionnalité. Affranchissement de la mafia.

Divieto d'entrata. Libera circolazione. Ordine e sicurezza pubblici. Sicurezza interna ed esterna. Competenza fedpol e competenza SEM. Organizzazione criminale. Opportunità politica. Proporzionalità. Svincolamento dalla mafia.

*Decisione in italiano* ..... 66

#### 2021 VII/8

Anerkennung der Staatenlosigkeit. Änderung der Rechtsprechung zum schutzwürdigen Interesse. Nicht missbräuchlicher Verzicht auf den Erwerb einer Staatsangehörigkeit.

Reconnaissance du statut d'apatride. Modification de la jurisprudence concernant l'intérêt digne de protection. Renonciation non abusive à acquérir une nationalité.

Riconoscimento dello statuto di apolide. Modifica della giurisprudenza riguardante l'interesse degno di protezione. Rinuncia non abusiva a ottenere una cittadinanza.

*Arrêt en français* ..... 82

**2021 VII/9**

Ermessensspielraum des SEM bei der Zustimmung zur Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung. Überwiegende öffentliche Interessen.

Marge d'appréciation du SEM en matière d'approbation à l'octroi d'une autorisation de séjour. Intérêts publics prépondérants.

Margine d'apprezzamento della SEM in materia di approvazione alla concessione di permessi di dimora. Interessi pubblici preponderanti.

*Arrêt en français.* ..... 104